

طبع بواسطة : فاطمة علي عبد الرحيم

## تقرير التصفية خلال فترة

تاريخ : 27/05/2025

توقيت : 49:07:11 ص

الصفحة 1 / 1

بنك الرياض



صالح محسن محمد مشفق حداد				200663	اسم الموظف
تاريخ اخر عودة من اجازته				211904	المهنة
1	رقم التصفية للموظف	تصفية اجازة	نوع التصفية	2025-05-26	تاريخ التصفية
عيني	صرفت تذاكر السفر	2014-01-13	تاريخ اول مباشرة	745	مدة الخدمة من آخر تصفية
0	المدة من آخر تصفية	62.08	مدة الاجازة المستحقة	2023-02-27	تاريخ اخر تصفية
سكن جماعي	نوع بدل السكن	2362702447	رقم الإقامة	2014-01-13	تاريخ التعيين
0	بدلات طبيعة عمل	600	بـ بدل اعاشة	1450	الراتب الاساسي
0	بدل الانتقال	0	بدل السكن الشهري	462	بـ بدل اضافي ثابت
0	بدل اضافي متغير	ادارة الخدمات		2110302	الهيكـل
2512	اجمالي				ملاحظات اخر مباشره: 2023/8/12-حسميات: (697) فارق الاجازة
مستحقات خاصة بشهر التصفية					
0.00	بدل طعام	0.00	بدل انتقال	1,257.00	راتب اساسي
400.00	بدل اشراف	520.00	بدل عمل اضافي	0.00	بدل طبيعة عمل
0.00	بدل السكن الشهري	0.00	مستحقات أخرى - رواتب	0.00	بدلات أخرى
		0.00	قيمة المكافاة	276.00	عمل إضافي
مستحقات خاصة بالتصفية					
0	عدد الافراد / التذاكر	0	مصاريف التأثيرة		بدل اجازة
0.00	تذاكر سفر	0.00	بدل نهاية خدمة	5,198.00	شهر اذار
0.00	مستحقات أخرى-رصيد	0.00	بدل سكن	0.00	
استقطاعات خاصة بشهر التصفية					
697.00	حسميات أخرى	0.00	قيمة الاستقطاع	0.00	تأمينات
0.00	اعتيادية بدون راتب	0.00	استقطاع مرضي	0.00	طائرة بدون راتب
0.00	غياب بدون إذن	0.00	غياب باذن	0.00	تعدي الحد
استقطاعات خاصة بالتصفية					
200.00	الخروج والعودة	0.00	التأمين الطبي		اجمالي السلف
0.00	مبلغ محجوز تذاكر	0.00	تأمينات	1,500.00	استقطاعات أخرى
0.00	مبلغ محجوز اقامة	0.00	بدل سكن	0.00	قيمة الايام طارئة تعدي الحد
	عدد الايام الطارئة تعدي الحد	0.00	مصاريف الإقامة		
الرواتب السابقة :					
ملاحظات		القيمة	سنة	شهر	اجمالي المستحق
5,254.00	النصافي المستحق	2,397.00	اجمالي الحسميات	7,651.00	
1,500.00	رصيد السلف المتبقى بعد التصفية				



المدير العام

المدير المالي

الحسابات

مدير الموارد البشرية

المراجع

محاسب الرواتب

Fatima 5501





574

## إجراء شؤون الموظفين

Date: 2024/01/27 التاريخ	Dept.. الإدارة: الصيانة	Code 663 الرقم الوظيفي
Job Title: حداد: المسعى الوظيفي	Name employee : صالح محسن محمد مشفق	
مدة الخدمة: 9 سنوات	Date Of work: 2014/01/13 تاريخ الالتحاق بالعمل	
Date implementation 2024 / 02 / 01 تاريخ تنفيذ الاجراء	تاريخ اخر تعديل لا يوجد - بقيمة لا يوجد	

## نوع الاجراء Kind of action

☐ زيادة راتب ☐ تعديل راتب ☐ زيادة بدلات ☐ ترقية ☐ تغيير مسمى الوظيفة  
 وقد تم الاجراء بناء على :

Proposed...الوضع المقترح	Currently...الوضع الحالي	التصنيف: Rating
الحداد	الحداد	المسمى الوظيفي: Job Title
1450	1450	الراتب الاساسي: M. Salary
لا يوجد	لا يوجد	بدل السكن: Housing allowance
300	300	بدل الاعاشة: FOOD
مؤمن	مؤمن	بدل المواصلات: Transportation allowance
300	لا يوجد	بدل إضافي
462	462	بدلات طبيعه عمل: Other
مؤمن	مؤمن	التأمين الطبي: Insurance vacation
كل سنتين	كل سنتين	تذكرة سفر: Air Ticker
30 يوم كل 1 سنه	30 يوم كل 1 سنه	الاجازة السنوية: Annual vacation
الصيانة	الصيانة	الإدارة: administration
2512	2212	الاجمالي

## الموارد البشرية HR

ملاحظات: 300 ريال - بدل إضافي.

التوقيع:

## الاعتماد Approval

السادة قسم الموارد البشرية وشؤون الموظفين يعتمد الوضع المقترح للمذكور باناته أعلاه من تاريخ: 20...../...../..... م

ملاحظات أخرى:

توقيع بالاعتماد

MMS-HR-SI-0002



Mobarak Merai Al-salomi co.Ltd  
Capital Paid : 200000SR



شركة مبارك مرعي العلومي المحطوة  
رأس المال المسدود 200000 ريال سعودي

HR 002

إشعار مباشرة العمل  
Effective Date Notice

1 Emp. Data	<p>1</p> <p>الاسم: <u>حاله حسنة محمد</u> . Name: <u>لجناد</u> . الوظيفة: <u>لجناد</u> Title: <u>663</u> ID No: <u>663</u></p> <p>الإدارة: <u>الخدمات</u> . Department: <u>القسم</u> : Section:</p> <p>تاريخ المباشرة: <u>٢٠٢٣/٨/١٢</u> . Starting work at: <u>اليمن</u> . Nationality:</p> <p>توقيع الموظف: <u>[Signature]</u> توقيع المدير المباشر: <u>[Signature]</u></p>	1 بيانات الموظف
2 Employ Dept.	<p>2</p> <p>To: Personnel Department. . إلى : شؤون الموظفين</p> <p>Please be advised that, the EMLOYEE : نأمل اعتماد مباشرة العمل للموظف :</p> <p><input type="checkbox"/> Started the work for the first time. 2023/08/ التاريخ <input type="checkbox"/> التحق بالعمل لأول مرة بتاريخ</p> <p><input type="checkbox"/> Joined the work after vacation. 2023/08/12 التاريخ <input checked="" type="checkbox"/> التحق بالعمل بعد الإجازة بتاريخ</p> <p>مدير الموارد البشرية الاسم : <u>[Signature]</u> شؤون الموظفين الاسم : <u>[Signature]</u></p> <p>التوقيع : <u>[Signature]</u> التوقيع : <u>[Signature]</u></p> <p>التاريخ : <u>2023/8/13</u></p>	2 شؤون الموظفين
3 HR use only	<p>3</p> <p>نائب مدير الفرع المدير التنفيذي</p> <p>التوقيع : _____ التوقيع : _____</p> <p>التاريخ : _____ التاريخ : _____</p>	3 اعتماد الإدارة

HR 002

إشعار مباشرة العمل  
Effective Date Notice

1	Emp. Data	الاسم : <u>محمد بن احمد</u> . Name: <u>محمد بن احمد</u> . الوظيفة : <u>مدير ادارة</u> . Title: <u>مدير ادارة</u> . ID No: <u>663</u> : رقم الموظف : الإدارة : <u>مدير ادارة</u> . Department: <u>مدير ادارة</u> . القسم : <u>مدير ادارة</u> . Section: تاريخ المباشرة: <u>٢٠٢١ / ١ / ٢٠٢١</u> . Starting work at: <u>٢٠٢١ / ١ / ٢٠٢١</u> . الجنسية: <u>البحرين</u> . Nationality: توقيع الموظف: <u>[Signature]</u> . توقيع المدير المباشر: <u>[Signature]</u>	١ بيانات الموظف
2	Employ Data	إلى : شؤون الموظفين To: Personnel Department. . Please be advised that, the EMLOYEE : <input type="checkbox"/> التحق بالعمل لأول مرة بتاريخ <u>٢٠ / / ٢٠٢١</u> . <input type="checkbox"/> التحق بالعمل بعد الإجازة بتاريخ <u>٧ / ٢٠٢١ / ٢٠٢١</u> . شؤون الموظفين الاسم : <u>[Signature]</u> . التوقيع : <u>[Signature]</u> . التاريخ : <u>٢٠٢١ / ١ / ٢٠٢١</u> . مدير الموارد البشرية الاسم : <u>[Signature]</u> . التوقيع : <u>[Signature]</u> . التاريخ : <u> / / </u> .	٢ شؤون الموظفين
3	HR use only	المدير التنفيذي التوقيع : <u>[Signature]</u> . التاريخ : <u> / / </u> . نائب مدير الفرع التوقيع : <u>[Signature]</u> . التاريخ : <u> / / </u> .	٣ اعتماد الإدارة

KINGDOM OF SAUDI ARABIA  
MINISTRY OF INTERIOR

الجمهورية العربية السعودية  
وزارة الداخلية  
هوية المقيم  
RESIDENT IDENTITY

المملكة العربية السعودية

صالح محسن محمد مشقم

SALEH MOHSEN MOHAMMED MSHMAK



الرقم ٢٣٦٢٧٠٢٤٤٧ نسخة ٣

مكان الاصدار الهفوف

الانتهاء ١٤٤٢/٠٢/٠٥ الميلاد ١٩٨٤/٠٨/٠٧

المهنة عامل عمادي

الديانة الاسلام

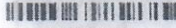
الجنسية اليمن

١٢٧٥٨٨٥٠٧

رخصة العمل

شركة مبارك مرعي الملوحي وشركاه

صاحب العمل



2362702447

663





This agreement, was made in 25/03/2021

between:

Establishment number: 1-265796

Authorized Signatory: JABER MOBARAK ALSALOMI

Capacity of: GENERAL MANAGER

Referred to hereinafter as (First Party).

And; saleh mohseen moshmeq

Nationality: Yemen

IQAMA: 2362702447

Referred to hereinafter as (Second party).

And together they are referred to as (the two parties  
or both parties).

أبرم هذا العقد في 25/03/2021 بين:

شركه مبارك مرعي السلومي وشركاه للمقاولات

رقم المنشأة: 1-265796

يمثلها في توقيع هذا العقد: جابر مبارك السلومي

بصفته: المدير العام

يشار إليه فيما بعد (بالطرف الأول).

و صالح محسن محمد مشمق

الجنسية: اليمن

إقامة: 2362702447

ويشار إليه فيما بعد (بالطرف الثاني).

ويشار لهما معا بـ (الطرفان أو الطرفين).

The above details shall be deemed as an integral part of this contract, and together with its annexes, they form an integrated unit and are considered part of the contract to be interpreted and complemented by each other.

تعتبر بيانات الطرفين أعلاه جزءاً لا يتجزأ من هذا العقد، وتشكل مع ملاحقه وحدة متكاملة وتعتبر جزءاً من العقد بحيث تفسر ويتمم بعضها بعضاً.



Parties Information:

بيانات الأطراف:

First Party's Information		بيانات الطرف الاول
National Address	11721 -	العنوان الوطني
Phone Number	0112705976	رقم هاتف المنشأة
Mobile Number	0554419195	رقم الجوال
Email	hr@alsalomi.com	البريد الإلكتروني الرسمي للمنشأة

Second Party's Information		بيانات الطرف الثاني
Gender	Male	الجنس ذكر
Marital Status		الحالة الاجتماعية
Religion		الديانة
Birth Date	26/09/1984	تاريخ الميلاد
National Address	11433 -	العنوان الوطني
Mobile Number	0536411897	رقم الجوال
Email	yaddas@delta.com.sa	البريد الإلكتروني



Contract Conditions:

بنود العقد:

1. Job's Title & Work's Location		1. المهنة ومكان العمل	
Job Title	Normal worker	المسمى الوظيفي	عامل عادي
Work Domain	Inside Saudi	نطاق العمل.	داخل السعودية
Work Location	Alahsa	مقر العمل	الاحساء
Work Type	Full Time	نوع العمل	دوام كامل

2. Contract Period		2. مدة العقد	
The contract shall be effective for a period of 2 year starts from the official date of reporting to work on Monday 13/01/2020 and it ends on 12/01/2022.		يسري نفاذ هذا العقد لمدة 2 سنة تبدأ من تاريخ مباشرة الطرف الثاني للعمل في يوم الإثنين الموافق 2020/01/13 و تنتهي بتاريخ 12/01/2022.	

3. Probationary Period		3. فترة التجربة	
The second party shall be under probationary period of 90 days beginning from the joining date and it does not include Eid AL-FITR holiday nor Eid AL-ADHA holiday nor sick leaves.		يخضع الطرف الثاني لفترة تجربة مدتها 90 يوما تبدأ من تاريخ مباشرته للعمل ولا يدخل في حسابها إجازة عيدي الفطر والأضحى والإجازة المرضية.	





#### 4. Work Hours & Weekly Rest

#### 4. ساعات العمل والراحة الأسبوعية

Normal working days shall be 6 days per week and working hours shall be daily as 8 hours. In addition, the second party shall be entitled to 1 rest day per week.

تحدد أيام العمل العادية بـ 6 أيام في الأسبوع وتحدد ساعات العمل اليومية بـ 8 ساعات. ويحق للطرف الثاني 1 يوم راحة أسبوعية.

#### 5. Annual Leave

#### 5. الإجازات السنوية

The second party shall be entitled to a paid vacation of 21 calendar days, each year.

يحق للطرف الثاني عن كل عام إجازة سنوية مدفوعة الأجر مدتها 21 يوم تقويمي.

#### 6. Wage & Financial Benefits

#### 6. الأجر والمزايا المالية

The second party shall be given the following wage and benefits:

يستحق الطرف الثاني الأجر والبدلات والمزايا التالية:

Basic Wage	1100	الأجر الأساسي
Housing	0	السكن
Transportation		بدل النقل
Commission	0	العمولات
Others	505	بدلات نقدية أخرى
* Including transportation		* شامل بدل النقل

The first party pays the second party each month a total amount of (1605) Saudi riyals.

يدفع الطرف الأول للطرف الثاني أجرا قدره (1605) ريال سعودي يستحق نهاية كل شهر.



7. Second Party's Bank Account  
Information

7. معلومات الحساب البنكي للطرف الثاني

Bank name	Riyad Bank	بنك الرياض	اسم البنك
IBAN	SA2520000008112362702447		رقم الايبان





### First Party's Obligations

### التزامات الطرف الأول

Providing the second party with health care in accordance with the rules and regulations of Cooperative Health Insurance Law.

تقديم الرعاية الطبية للطرف الثاني بالتأمين الصحي وفقاً لأحكام نظام الضمان الصحي التعاوني

Registering the second party in General Organization for Social Insurance (GOSI) and fulfill the payments of contributions according to their systems.

تسجيل الطرف الثاني لدى المؤسسة العامة للتأمينات الاجتماعية، وسداد الاشتراكات حسب أنظمتها

Granting the second party annual leave, official holidays and sick leave as required by the labor regulations approved by the Ministry of Human Resources and Social Development.

منح الطرف الثاني الإجازات السنوية والعطل الرسمية والإجازات المرضية وفق ما تقتضيه لائحة تنظيم العمل المعتمدة من وزارة الموارد البشرية والتنمية الاجتماعية، بما لا يتعارض مع نظام العمل ولائحته التنفيذية

Returning to the second party all certificates or documents that has been submitted.

أن يعيد إلى الطرف الثاني جميع ما أودعه لديه من شهادات أو وثائق

Incurring the fees of pertaining to recruitment of the second party, the fees of the residence permit (Iqama), work permit and their renewal fees and the consequent delay of fines. As well as, professional changing fees, exit and return fees and the worker return home ticket - in the same manner used for arrival- after the end of the relationship between the two parties.

تحمل رسوم استقدام الطرف الثاني أو نقل خدماته إليه، ورسوم الإقامة، ورخصة العمل، وتجديدهما، وما يترتب على تأخير ذلك من غرامات، ورسوم تغيير المهنة، والخروج والعودة، وتذكرة عودة الطرف الثاني إلى موطنه - بالوسيلة التي قدم بها - بعد انتهاء العلاقة بين الطرفين

Paying for preparing the body of a deceased worker and transporting it to the location where the contract was concluded, or where the worker was recruited unless the worker is interred in the Kingdom with the approval of worker's family. The first party shall be relieved if the General Organization for Social Insurance (GOSI) undertakes the same.

تحمل نفقات تجهيز جثمان الطرف الثاني، ونقله إلى الجهة التي أبرم فيها العقد، أو استقدام العامل منها، ما لم يندفن بموافقة ذويه داخل المملكة، أو تلتزم المؤسسة العامة للتأمينات الاجتماعية بذلك



### First Party's Obligations

Paying the first party wages and settle his entitlements within a maximum period of one week from the date of the end of the contractual relation. If the worker ends the contract, the employer shall settle all his entitlements within a period not exceeding two weeks.

### التزامات الطرف الأول

دفع أجر العامل وتصفية حقوقه خلال أسبوع - على الأكثر - من تاريخ انتهاء العلاقة العقدية. أما إذا كان العامل هو الذي أنهى العقد، وجب على صاحب العمل تصفية حقوقه كاملة خلال مدة لا تزيد على أسبوعين





## Second Party's Obligations

## التزامات الطرف الثاني

To finish assigned work in accordance with the principles of the profession and in accordance with the instructions of the employer, if these instructions do not violate the contract, order, public morals, or has a potential danger.

أن ينجز العمل الموكل إليه: وفقاً لأصول المهنة. ووفق تعليمات الطرف الأول، إذا لم يكن في هذه التعليمات ما يخالف العتد، أو النظام، أو الآداب العامة، ولم يكن في تنفيذها ما يعرضها للخطر

To take adequate care of the tools and tasks assigned to and the first party's ores that at the second party's disposal or in which in his/her custody, and restores the first party's materials that did not consumed.

أن يعتني عناية كافية بالأدوات، والمهمات المسندة إليه والخامات المملوكة للطرف الأول: الموضوعة تحت تصرفه، أو التي تكون في عهده، وأن يعيد إلى الطرف الأول المواد غير المستهلكة

Approval of the first party deducting the prescribed percentage from him/her from the monthly wage to participate in the General Organization for Social Insurance.

الموافقة على استقطاع الطرف الأول للنسبة المقررة عليه من الأجر الشهري للاشتراك في المؤسسة العامة للتأمينات الاجتماعية

Committing to good behavior at work and at all times committing to law, rules, and etiquette in kingdom of Saudi Arabia. As well as rules, regulations and directives enforced by the first party and bearing all fines about breaching the regulations.

أن يلتزم حسن السلوك والأخلاق أثناء العمل، وفي جميع الأوقات يلتزم بالأنظمة، والأعراف، والعادات، والآداب المرعية في المملكة العربية السعودية وكذلك بالقواعد واللوائح والتعليمات المعمول بها لدى الطرف الأول، ويتحمل الطرف الثاني كامل الغرامات المالية الناتجة عن مخالفته لتلك الأنظمة

To provide all assistance and support without additional wages in the event of disasters and threats to the safety of the place of work or the people working in it.

أن يقدم كل عون ومساعدة دون أن يشترط لذلك أجراً إضافياً في حالات الكوارث والأخطار التي تهدد سلامة مكان العمل أو الأشخاص العاملين فيه

To undergo medical examination according to the first party's request prior to or during the course of work in order to ascertain whether he or she is free of chronic diseases or occupational diseases.

أن يخضع -وفقاً لطلب صاحب العمل- للفحوص الطبية التي يرغب في إجرائها عليه قبل الإلحاق بالعمل أو أثناءه، للتحقق من خلوّه من الأمراض المهنية أو السارية



## General Provisions

## أحكام عامة

The Labor Law and its executive regulations and the ministerial regulations and resolutions and the organization's work regulation approved by the Ministry of Human Resources and Social Development, shall be the reference in all matters not explicitly stated herein, and it shall be deemed as an integral part of this Contract. In addition, this Contract replaces all previous agreements and contracts including oral or written if any.

يكون نظام العمل ولائحته التنفيذية واللوائح والقرارات الوزارية ولائحة تنظيم العمل بالمنشأة المعتمدة من قبل وزارة الموارد البشرية والتنمية الاجتماعية. المراجع في أي بند أو أمر لم يرد به نص بهذا العقد وتعد جزءاً لا يتجزأ من العقد. ويحل هذا العقد محل كافة الاتفاقيات والعقود السابقة الشفهية منها أو الكتابية إن وجدت

Both parties agreed that the addresses stated at the head of this Contract are the official addresses for exchanging notifications, announcements and warnings and the correspondence is considered a legal argument.

اتفق الطرفان على أن العناوين الموضحة في صدر العقد هي العناوين النظامية لتبادل الإشعارات والإخطارات والإنذارات وتعتبر المخاطبات ذات حجة نظامية

Both parties acknowledge that they have known and understood all the provisions and contents of this contract.

يقر الطرفان بأنهما قد علما وفهما كل أحكام هذا العقد ومضمونه

The singular form includes the plural and the plural form includes the singular, and the reference to one gender means both genders, and the reference to persons includes natural and legal persons unless the context of the text requires otherwise.

صيغة المفرد تشمل الجمع وصيغة الجمع تشمل المفرد. والإشارة إلى جنس واحد تعني الجنسين والإشارة إلى الأشخاص تشمل الأشخاص الطبيعيين والاعتباريين ما لم يقتض سياق النص غير ذلك

References to any law, regulation, decision, or instructions shall be interpreted as including amendments that may occur to them from time to time.

تفسر الإشارة إلى أي نظام أو لائحة أو قرار أو تعليمات على أنها تشمل التعديلات التي تطرأ عليها من حين لآخر





### Optional Terms

### بنود اختيارية

The contract shall be automatically renewed for an equivalent period, unless at least 30 days prior to the contract end date a notice is given by either party of its intent not to renew the contract.

يتجدد هذا العقد تلقائياً لمدة مماثلة، ما لم يشعر أحد الأطراف بعدم رغبته بالتجديد بمدة لا تقل عن 30 من نهاية العقد

### Additional Terms

### بنود إضافية

In the event that the contract is terminated by the first party the second party deserves compensation in the amount of two months salary In the event that the contract is terminated by the second party the system shall be applied

في حالة إنهاء العقد من قبل الطرف الأول يستحق الطرف الثاني تعويض بمقدار راتب شهرين وفي حالة إنهاء العقد من قبل الطرف الثاني يطبق النظام

accordance with Article Eighty three of the work system the second party shall not after the end of the contract work for a competitor of the first party for a period of two years Riyadh city and the eastern region

طبقاً للمادة الثالثة والثمانون من نظام العمل يلتزم الطرف الثاني بأن لا يقوم بعد انتهاء العقد بالعمل لدى شركة منافسه للطرف الأول لمدة سنتين في مدينة الرياض والمنطقة الشرقية

The second party acknowledges its agreement to postpone the leave for the first year twentyone days until the end of the second year so that the employees entitlement to leave is forty two days for the two years according to the requirements of work conditions with the exception of emergency cases with the approval of the first party

يقر الطرف الثاني بموافقته على تأجيل إجازة العام الأول واحد وعشرون يوماً حتى نهاية العام الثاني ليصبح استحقاق الموظف أجازة قدرها اثنان وأربعون يوماً عن العامين وذلك حسب مقتضيات ظروف العمل ويستثنى من ذلك الحالات الطارئة وذلك بموافقة الطرف الأول

The second party joins to work for the first party at the headquarters of the main center or branches or any other site belonging to the first party in the Kingdom of Saudi Arabia according to the needs of the work The cash allowances transportation housing subsistence are stopped if they are provided by the first party in kind

يلتحق الطرف الثاني للعمل لدى الطرف الأول بمقر المركز الرئيسي أو الفروع أو أي موقع آخر تابع للطرف الأول داخل المملكة العربية السعودية وفقاً لاحتياجات العمل يتم إيقاف صرف البدلات النقدية انتقال سكن أعاشه في حالة توفيرهم من قبل الطرف الأول بشكل عيني



### Additional Terms

### بنود إضافية

Based on the agreement concluded between the two parties in the previous contract the second party acknowledges his knowledge and agreement that his current salary includes the value of two additional hours per day

بناءً على الاتفاق المبرم بين الطرفين بالعقد السابق يقر الطرف الثاني بعلمه وموافقته على أن راتبه الحالي يتضمن قيمة ساعتين إضافي يوميا

According to Article eightysix it is not calculated in the wage on the basis of which the endofservice bonus is settled the amounts of commissions or the like or what the worker achieves in terms of increasing or improving production as tribe and bonus

طبقاً للمادة السادسة والثمانون لا تحسب في الأجر الذي تسوي على أساسه مكافأة نهاية الخدمة مبالغ العمولات أو ما في حكمها أو ما يحققه العامل من زيادة الانتاج أو تحسينه مثل التريبات و حافز السيكلو البونص

### Instructions

### تعليمات

In the event that the second party desires to terminate the contract to transfer to another employer, both parties acknowledge and agree that the second party serves the first party a written notice no less than 90 calendar days prior to the termination date. In addition, this agreement prevails over every condition that opposes it. Thus, parties can recourse to the other party with other rights.

أقر الطرفان واتفقا بأن يقدم الطرف الثاني للطرف الأول إشعاراً كتابياً بمدة لا تقل عن 90 يوما تقويمياً، في حال رغب الطرف الثاني بإنهاء العقد للانتقال لصاحب عمل آخر، ويسود هذا الاتفاق على كل شرط يعارضه، مع احتفاظ الطرفين بالرجوع على الطرف الآخر بما ينتج عنه من حقوق.